

ejércitos vendrá á combatir" sobre el monte Sion y sobre su colina á los que se atrevan á atacarle, sin que nada le pueda estorbar.

5. El Señor de los ejércitos vendrá, y socorrerá á Jerusalem, como una ave que vuela al socorro de sus polluelos;" él la protegerá, la libraré, pasará por en medio de sus contrarios, exterminará á estos, y la salvará.

6. Convertios, pues á Dios del fondo del corazon, hijos de Israel, como os habiais apartado de él," y su poder os asistirá;

7. Porque en aquel dia en que cada hombre desechará sus ídolos de plata y sus ídolos de oro que fabricaron vuestras propias manos para cometer un crimen adorándolos."

8. Assur caerá por la espada, pero no de hombre;" la espada que le devorará, no será de un hombre, sino de Dios. Huirá sin ser perseguido por las armas de sus enemigos, y los jóvenes con quienes se creía sujetar toda la tierra serán hechos tributarios de otras naciones."

9. Desaparecerá en su temor" su fortaleza, y sus principales huirán llenos de miedo," dice el Señor, que tiene en Sion un fuego encendido siempre para consumir las víctimas que se le ofrecen en sacrificio, y un horno ardiendo en Jerusalem, para consumir á los que se atrevan á atacar esta ciudad que escogió para morada en que un dia hará reinar la justicia.

¶ 4. Hebr. dif. para el monte Sion y para su colina.

¶ 5. Dif. como una madre cubre con sus alas á sus pollos que comienzan á volar, así el Señor cubrirá con su proteccion á Jerusalem.

¶ 6. Hebr. dif. Entonces los hijos de Israel volverán á aquel de quien se habian alejado por una profunda malicia. En el hebreo se lee: *Convertimini ad quem profundaverunt defectionem filii Israel*. Es visible que estos dos verbos no concuerdan; y si el primero se conserva será necesario leer *profundaveratis*; pero los anteriores y los siguientes en futuro, denotan que se leía aquí *Et convertentur*, y esto vendria bien con *profundaverunt*.

¶ 7. La preposicion *in* está omitida en el hebreo.

¶ 8. Hebr. dif. Y se huirá á vista de esta espada, que no será la de un hombre. En lugar del *non* de la Vulgata, en el hebreo se lee *sibi*. La expresion *fugiet sibi*, es hebraismo equivalente á *huirá*.

*Ibid.* Hebr. dif. y sus jóvenes serán sin fuerza y sin valor. La misma palabra hebraica puede significar *in vectigal* ó *in liquefactionem*.

¶ 9. Hebr. *petra eius*, acaso debería ser *Sargon*, como en el cap. xx. ¶ 1. *Sargon* es Sennaquerib, Sargon, rey de los Asirios, pasará á lo lejos en el terror que se habrá apoderado de él.

*Ibid.* Hebr. dif. á vista del estandarte que Dios levantará para la libertad de Jerusalem.

*ne eorum non pavebit: sic descendet Dominus exercituum ut praelietur super montem Sion, et super collem eius.*

5. Sicut aves volantes, sic proteget Dominus exercituum Ierusalem, protegens et liberans, transiens et salvans.

6. Convertimini sicut in profundum recesseratis filii Israël.

7. In die enim illa abjiciet vir idola argenti sui, et idola auri sui, quae fecerunt vobis manus vestrae in peccatum.

8. Et cadet Assur in gladio non viri, et gladius non hominis vorabit eum, et fugiet non à facie gladij: et iuvenes eius vectigales erunt:

9. Et fortitudo eius à terrore transibit, et pavebunt fugientes principes eius: dixit Dominus: cuius ignis est in Sion, et caminus eius in Ierusalem.

## CAPITULO XXXII.

Reino de justicia prometido á Judá. Desolacion de la Judea. Su restablecimiento. Ruina de sus enemigos.

1. ECCE in iustitia regnabit rex, et principes in iudicio praeerunt.

2. Et erit vir sicut qui absconditur à vento, et celat se à tempestate, sicut rivi aquarum in siti, et umbra petrae prominentis in terra deserta.

3. Non caligabunt oculi videndum, et aures audientium diligenter auscultabunt.

4. Et cor stultorum intelliget scientiam, et lingua balborum velociter loquetur et planè.

5. Non vocabitur ultra is, qui insipiens est, princeps: neque fraudulentus appellabitur maior:

1. HE aquí vendrá un tiempo en que el rey de Judá reinará en la justicia, y en que los príncipes que gobernarán bajo él mandarán réctamente."

2. Este rey será como un refugio" para poner á cubierto del viento, y un asilo contra la tempestad;" será para su pueblo como los arroyos en la sequedad, y como la sombra de una roca prominente en tierra desierta y abrasada por el sol" para el viajero.

3. Bajo su reinado, los ojos de los que ven las cosas futuras no serán ofuscados, sino que verán con claridad lo que debe suceder; y los oídos de los que perciben las palabras de los profetas, los escucharán con atencion, y las comprenderán con facilidad."

4. Y el corazon de los insensatos entenderá la ciencia," y la lengua de los balbucientes se explicará con prontitud y claridad.

5. El necio" no tendrá el título de príncipe, ni el engañador será llamado grande." Este rey justo los excluirá de los honores de que son indignos."

¶ 1. Esto se entiende del reinado de Ezequías, pero mejor del de Jesucristo. En el hebreo se lee, *et principibus*, por *et principes*. Estos príncipes representan á los apóstoles.

¶ 2. Este es el sentido del hebreo.

*Ibid.* Hebr. contra la inundacion.

*Ibid.* Hebr. dif. y un grande derramamiento de agua salida de una roca se extiende por una tierra desecada por el ardor del sol. Los Setenta leyeron *fluentum*, en lugar de *umbra*; y en vez de *gravis* ó *grave* podria leerse *validum*.

¶ 3. O simplemente: los ojos de los que verán no serán ofuscados, y los oídos de los que escucharán, oirán claramente. Los hombres no serán ya sordos ni ciegos, sino dóciles é inteligentes.

¶ 4. Hebr. El corazon de los que obraban con inconsiderada precipitacion, se hará inteligente para adquirir la ciencia.

¶ 5. O: el insensato.

*Ibid.* Hebr. el avaro no se llamará ya liberal.

*Ibid.* O mas bien: el profeta contrapone el reinado de Ezequías al de Acáz, á quien llama avaro é insensato. Tambien puede significar simbólicamente la reprobacion de los sacerdotes y senadores judíos contrarios al establecimiento del imperio de Jesucristo.

6. Porque el necio" que se eleva en dignidad, hablará necedades, y su corazón se abandonará á la iniquidad," para completar el mal que disimulaba, para hablar al Señor con lengua hipócrita, para reducir á la extremidad el alma del pobre, y para quitar el agua del que muere de sed.

7. Las armas del impostor son malignas;" es peligroso darle poder y autoridad; porque él estudia para hallar invenciones con que perder á los humildes" con discursos llenos de mentira, cuando el pobre habla conforme á la justicia."

8. Pero el príncipe que os anuncio, tendrá pensamientos convenientes á su dignidad: escogerá ministros correspondientes á él; y no dejándose engañar por los artificios de los malvados, ni intimidar por su poder, mantendrá siempre su autoridad sobre los gefes de su pueblo." Pero ¡ay! qué calamidades sufrirá este pueblo antes que llegue este gobierno feliz!

9. Mujeres colmadas de riquezas, levantáos, y oid mi voz; hijas que os creis seguras, prestad oídos á mis palabras."

10. En un año y algunos días, vuestra seguridad se cambiará en turbación, porque no se hará vendimia en las viñas, ni se recogerá nada en los campos."

¶ 6. O: el insensato.

*Ibid.* Hebr. dif. su corazón se ocupa en cosas vanas, en engañar á los hombres por su hipocresía, en hablar al Señor, &c.

¶ 7. Hebr. Los medios de que se sirve el avaro son injustos.

*Ibid.* Hebr. dif. los pequeños y débiles.

*Ibid.* En el hebreo se lee, et in alloquendo pauperem iudicium. Los Setenta dicen in iudicio. La conjuncion et parece suponer una relacion entre lo anterior y lo que sigue: A los humildes en discursos de mentira, y al pobre en palabra de iniquidad ó engaño. Las palabras traducidas et in alloquendo, significan igualmente et in verbo. Pudo confundirse iudicium con vulnus ó iniquitas, como lo expresa la Vulgata en el cap. v. ¶ 7: Expectavi ut faceret iudicium, et ecce iniquitas. Doli, parece corresponder mejor á mendacii.

¶ 8. Hebr. dif. Pero el príncipe que yo os anuncio, formará proyectos dignos de un príncipe, y presidirá por sí á la ejecucion de sus nobles designios.

¶ 9. Estas mugeres y estas muchachas pueden representar las ciudades y villas de Judea, y diversas porciones mas ó menos extendidas de la gentilidad cristiana, como la Iglesia griega, y otras de Oriente, en quienes ha recaído el enojo del Señor.

¶ 10. Hebr. lit. Dies super annum, lo que podria significar: Por un año y muchos días mas estaréis en la turbación, los que ahora os creis tan seguros; porque entónces no se hará vendimia, ni habrá cosecha. La vendimia y cosecha se pierden no solo en el año en que Sennaquerib vino á amenazar á Jerusalem, sino tam-

6. Stultus enim fatua loquetur, et cor eius faciet iniquitatem, ut perficiat simulationem, et loquatur ad Dominum fraudulenter, et vacuum faciat animam esurientis, et potum sitiienti auferat.

7. Fraudulenti vasa pessima sunt: ipse enim cogitationes concinnavit ad perdendos mitos in sermone mendacij, cum loqueretur pauper iudicium.

8. Princeps verò ea, quae digna sunt principe, cogitabit, et ipse super duces stabit.

9. Mulieres opulentae surgite, et audite vocem meam: filiae confidentes percipite auribus eloquium meum.

10. Post dies enim, et annum vos conturbabimini confidentes: consummata est enim vindemia, collectio ultra non veniet.

11. Obstupescite opulentae, conturbamini confidentes: exuite vos, et confundimini, accingite lumbos vestros.

12. Super ubera plangite, super regione desiderabili, super vinea fertili.

13. Super humum populi mei spinae et vepres ascendent: quanto magis super omnes domos gaudij civitatis exultantis?

14. Domus enim dimissa est, multitudo urbis relicta est, tenebrae et palpatio factae sunt super speluncas usque in aeternum. Gaudium onagrorum pascua gregum,

15. Donec effundatur super nos spiritus de excelso: et erit desertum in charmel et charmel in saltum reputabitur.

16. Et habitabit in solitudine iudicium, et iustitia in charmel sedebit.

17. Et erit opus iustitiae pax, et cultus iustitiae silentium, et securitas usque in sempiter-

11. Pasmaos pues, mugeres ricas; temblad atrevidas;" despojaos de vuestros adornos, y confundios, y ceñid vuestros costados."

12. Llorad vosotros, niños," llorad por vuestra tierra apreciable, y por vuestras fértiles viñas.

13. Las zarzas" y los espinos cubrian los campos de mi pueblo: ¿cuánto mas cubrirán todas las casas de placer de una ciudad entregada á las delicias," que son para ella ocasion de su culpa?

14. Esa ciudad voluptuosa será severamente castigada; porque sus palacios serán abandonados, esa ciudad tan poblada se convertira en soledad; sus casas mudadas en cavernas serán cubiertas para siempre de espesas tinieblas." Los asnos monteses retozarán, y los ganados vendrán á apacentarse allí.

15. Esta desolacion durará hasta que el Espíritu del Señor se nos comunique de lo alto, y el desierto se mude en campo cultivado y lleno de frutas, y el campo cultivado en bosque silvestre."

16. Entónces la equidad habitará en el lugar antes desierto, y la justicia descansará en el campo que se hizo fértil.

17. La paz será la obra y la recompensa de la justicia de mi pueblo; y el cuidado que tendrá de cultivar

bien en el siguiente á su derrota, porque siendo sabático, la escasez causada por su ejército, duró un año y mas, como se verá en el cap. xxxvii. 30.

¶ 11. O: horrorizáos vosotras, muchachas, que os creis tan seguras.

*Ibid.* Hebr. Dejad vuestros ornamentos, despojaos y vestios de sacos. En el hebreo se lee en plural el primer verbo de este verso, y en singular todos los otros; lo que es visiblemente errata, por haber confundido la terminacion del singular con la del plural.

¶ 12. La misma palabra hebrea que se toma por ubera, puede igualmente significar agros: llorad vuestras campiñas; este sentido parece mejor acomodado á lo que sigue.

¶ 13. La conjuncion et, está omitida en el hebreo.

*Ibid.* Hebr. dif. Y la ciudad sumergida en las delicias. La conjuncion no está expresada, pero estas palabras pueden ser independientes de las anteriores.

¶ 14. Hebr. los lugares mas elevados y mas fuertes se convertirán en cavernas para siempre.

¶ 15. Lit. y que el desierto se mude en Carmelo, y el Carmelo se repute bosque. Las mismas expresiones se ven en el cap. xxix. ¶ 17. Estas mudanzas suceden cuando el reino de Dios se traslada de uno á otro pueblo, como sucederá al fin del mundo, cuando la luz del Evangelio se extenderá sobre los Judios y demas pueblos que están ahora en las tinieblas de la infidelidad.

esta, le procurará un silencio, un reposo y una tranquilidad" que nunca acabará.

18. Mi pueblo descansará en la hermosura" de la paz, en los tabernáculos de la confianza, y *habitará eternamente* en un descanso lleno de abundancia.

19. Pero el granizo" caerá sobre el bosque, ó sobre la multitud de los mavados, y la ciudad rebelde" será profundamente humillada.

20. Vosotros los que componeis mi pueblo, seréis entónces colmados de riquezas, y se os dirá: Felices los que sembráis sobre todas las tierras regadas de aguas, y que enviáis á pacer" al buey y al asno; vosotros recogeréis abundantes frutos.

¶ 17. Hebr. lit. le procurará una tranquilidad y una confianza que jamas acabará.

¶ 18. Hebr. en la mansion.

¶ 19. Hebr. dif. un violento granizo caerá, &c.

*Ibid.* Ninive tomada por Nabopolasar y Astiages, reinando Josías. Esta ciudad infiel representa á Roma gentil, objeto de la venganza del Señor, y al mundo réprobo que perecerá al fin de los siglos.

¶ 20. O: á trillar el grano.

## CAPITULO XXXIII.

Ruina de los enemigos de Judá. Libertad de este pueblo. Gloria de Jerusalem.

1. Ay de tí que robas;" ¿no serás tú tambien robado? Y tú que desprecias á los demas, ¿no serás tambien despreciado?" Si lo serás; porque cuando hayas consumado tus robos, serás despojado; cuando te hayas cansado de despreciar, serás despreciado."

2. Señor Dios omnipotente, ten misericordia de nosotros, y vénganos de nuestros enemigos, porque te hemos esperado con entera confianza. Sé el brazo que nos sostenga" en la maña-

¶ 1. Este capítulo es una continuacion de la profecía contenida en los anteriores. El profeta habla en él contra Sennaquerib, figura de los enemigos de la Iglesia.

*Ibid.* Hebr. Ay de vosotros que tratais á los demas con insolencia y perfidia; ¿no sereis tratados lo mismo? Dif. Ay de vosotros que robais á los demas, y que sin embargo no habeis sido robados; ay de vosotros que tratais á los demas con insolencia, y que sin embargo no habeis sido tratados así. El hebreo no pone interrogacion.

*Ibid.* Hebr. y depues que hayais acabado de tratar á los demas con insolencia y perfidia, se os tratará del mismo modo.

¶ 2. Se lee en el hebreo brazo de ellos, por brazo nuestro.

num.

18. Et sedebit populus meus in pulchritudine pacis, et in tabernaculis fiduciae, et in requie opulenta.

19. Grando autem in descensione saltus, et humilitate humiliabitur civitas.

20. Beati, qui seminatis super omnes aquas, immittentes pedem bovis et asini.

na," y nuestra salud en el tiempo de la afliccion.

3. A voce angeli fugerunt populi, et ab exaltatione tua dispersae sunt gentes.

3. Tú lo serás, Dios mio; y nosotros dentro de breve diremos: Señor, los pueblos levantados contra nosotros, huyeron á la voz terrible de tu ángel," y las naciones reunidas para perdernos, se han dispersado por el resplandor de tu grandeza.

4. Et congregabuntur spolia vestra sicut colligitur bruchus, velut cum fossae plenae fuerint de eo.

4. Pueblos soberbios, naciones impías, vuestros despojos se recogerán, como se recoge una multitud de langostas hasta llenar con ellas los fosos."

5. Magnificatus est Dominus, quoniam habitavit in excelso: implevit Sion iudicio et iustitiâ.

5. El Señor ha manifestado su grandeza en favor de su pueblo; ha mostrado que habita en lo alto, que ve lo que pasa entre los hombres, y ha llenado á Sion de equidad y de justicia, cumpliendo en ella lo que habia anunciado, y le ha dado el rey justo que le habia prometido.

6. Et erit fides in temporibus tuis: divitiae salutis sapientia et scientia: timor Domini ipse est thesaurus eius.

6. O príncipe" la fé reinará en tu tiempo, la sabiduría y las ciencias serán las riquezas y las fuentes de salud para tu pueblo, y el temor del Señor será su tesoro."

7. Ecce videntes clamabunt foris, angeli pacis amarè flebunt.

7. Pero entre tanto, clamarán desde afuera viendo las tropas enemigas;" los ángeles ó embajadores de paz, llorarán amárgamente por el mal suceso de su negociacion.

8. Dissipatae sunt viae, cessavit transiens per semitam, irritum factum est pactum, proiecit civitates, non reputavit homines.

8. Los caminos están abandonados, se dirá entónces, no se transitan las veredas de Jerusalem. El enemigo ha difundido el espanto, se ha anulado la alianza, ha desechado las proposiciones pacíficas y ventajosas; ha destruido totalmente las ciudades, y no hizo caso de los hombres.

9. Luxit, et elanguit terra: confusus est Libanus, et obsorduit, et factus est Saron si-

9. Lloró y desfalleció la tierra; se confundió y envileció el Líbano; se convirtió en desierto el Saron; Basan

¶ 2. Esto es, bien pronto. Hebr. lit. todas las mañanas, está es, todos los dias.

¶ 3. Hebr. al ruido de vuestra voz terrible. Se lee en el hebreo turbae ó sonitus, acaso por terroris tuis, correspondientes á lo que sigue ab exaltatione tua.

¶ 4. Hebr. dif. y se correrá hácia arriba para quitarlos, como se corre tras de las langostas.

¶ 6. Hebr. dif. La fidelidad en sus promesas brillará en los tiempos que ha señalado. Se lee en el hebreo temporum tuorum, acaso por temporum ejus.

*Ibid.* Hebr. Thesaurus ejus, acaso por thesaurus noster.

¶ 7. Hebr. dif. He aquí que los primeros del pueblo darán penetrantes gritos. La palabra hebrea es poco conocida: la Vulgata supone que es videntes; acaso convendría leer principes. En lugar de foris, el intérpreta siro leyó dure.

y el Carmelo<sup>o</sup> fueron despojados de sus frutos.

10. Pero yo me levantaré ahora contra este enemigo soberbio y cruel, dice el Señor; yo me ensalzaré por su humillacion, y hare brillar mi poder por su ruina.

11. Naciones bárbaras, concebiréis ardor contra mi pueblo, y daréis á luz paja; vuestro espíritu<sup>o</sup> será como un fuego que os devorará á vosotras mismas; los crueles designios que os hará concebir, recaerán sobre vosotras.

12. Y los pueblos del numeroso ejército que ha desolado mi tierra serán semejantes á las cenizas que quedan de un incendio, y á un haz de espigas que se quema; yo los trataré del mismo modo, y los reduciré á la nada.

13. Vosotros pues, que estais lejos de mí, escuchad lo que he hecho, y los que estais próximos, reconoced mi poder en sus maravillosos efectos.

14. Los perversos<sup>o</sup> han sido espantados en Sion; el temblor se apoderó de los hipócritas que hay en mi pueblo á vista de los males que he hecho sufrir á sus fieros enemigos. ¿Quién de vosotros, pueblos infieles, podrá habitar con el fuego devorador que han merecido vuestros delitos? ¿Quién de vosotros podrá subsistir en las llamas eternas que os están preparadas?

Psal. xiv. 1.  
et seqq.

15. Acaso me preguntaréis, ¿quién evitará estas llamas? y yo os diré que el que camina en la justicia y habla verdad; el que aborrece los bienes adquiridos por estorsion; el que guarda sus manos puras desechando los

¶ 9. El Libano, bosque espeso: Saron, Basan y Carmelo, lugares agradables y fértiles. Bajo estos diversos nombres puede entenderse aquí la Judea, cuyas calamidades representan las que sucesivamente han experimentado diversos países de la cristiandad.

¶ 11. Hebr. dif. Vosotros no concebiréis sino cañas secas; vuestro espíritu no producirá sino pajas, y el fuego os devorará. La conjuncion *ut* no está en el hebreo.

*Ibid.* Dif. el soplo fogoso de vuestro orgullo.

¶ 12. Hebr. serán semejantes á la cal quemada; serán consumidos por el fuego como espigas cortadas.

¶ 14. Lit. los pecadores.

*Ibid.* Hebr. Quién de nosotros, clamarán estos hombres pecadores é hipócritas, ¿quién de entre nosotros &c.

¶ 15. O. por injusticia.

cut desertum: et concussa est Basan, et Carmelus.

10. Nunc consurgam, dicit Dominus: nunc exaltabor, nunc sublevabor.

11. Conciptietis ardorem, parietis stipulam: spiritus vester ut ignis vorabit vos.

12. Et erunt populi quasi de incendio cinis, spinae congregatae igni comburentur.

13. Audite qui longè estis, quae fecerim, et cognoscite vicini, fortitudinem meam.

14. Conterriti sunt in Sion peccatores, possedit tremor hypocritas: quis poterit habitare de vobis cum igne devorante? quis habitabit ex vobis cum ardoribus sempiternis?

15. Qui ambulat in iustitiis, et loquitur veritatem, qui projicit avaritiam ex calumnia, et excutit manus suas ab omni munere, qui obturat aures suas ne audiat sanguinem, et clau-

dit oculos suos ne videat malum.

16. Iste in excelsis habitabit, munimenta saxorum sublimitas eius: panis ei datus est, aquae eius fideles sunt.

17. Regem in decore suo videbunt oculi eius, cernent terram de longè.

18. Cor tuum meditabitur timorem: ubi est litteratus? ubi legis verba ponderans? ubi doctor parvulorum?

19. Populum impudentem non videbis, populum alti sermonis: ita ut non possis intelligere disertitudinem linguae eius, in quo nulla est sapientia.

20. Respice Sion civitatem solemnitatis nostrae: oculi tui videbunt Ierusalem, habitacionem opulentam, tabernaculum, quod nequaquam transferri poterit: nec auferentur clavi eius

presentes; el que tapa sus oídos para no escuchar palabras de sangre, y el que cierra<sup>o</sup> sus ojos para no ver lo malo.

16. Este habitará en lo alto, tendrá su refugio en rocas elevadas y fuertes por todas partes, donde estará exento de los efectos de mi indignacion; no le faltará pan, y sus aguas serán fieles en correr siempre sin agotarse jamas.

17. Sus ojos contemplarán al rey de la gloria en su hermosura, y verán de lejos la tierra, hallándose muy distantes de los males que la asigieron.

18. Entonces tu corazón recordará con placer sus pasados temores, y dirás: ¿Qué se han hecho los falsos profetas, los sabios orgullosos que nos seducian? ¿Qué se han hecho los que pesaban las palabras de la ley, y se erigian en jueces de ella? ¿Qué se han hecho los que se gloriaban de ser maestros de los niños, y que solo eran mentirosos é ignorantes? Los buscaréis, pero no podréis hallarlos.

19. No verás en los lugares sublimes un pueblo desvergonzado, un pueblo obscuro en sus discursos, cuyo lenguaje estudiado no puedas entender, y que carece de sabiduría.

20. Mira á Sion, ciudad consagrada á nuestras solemnidades; mírala atentamente, tus ojos verán en ella una imágen de la Jerusalem celestial, morada opulenta, tienda que no será transportada á otra parte, cuyos fun-

¶ 15. Hebr. et roboravit, por et clausit.

¶ 16. Dif. altas rocas le servirán de fortaleza.

*Ibid.* Hebr. lit. panis ejus datus est, acaso por paratus est.

¶ 17. Dif. Vuestros ojos contemplarán al rey en el esplendor de su gloria: verán la tierra de Israel ántes estrecha, convertida en una vasta extension. El rey de quien aquí se habla á la letra, es Ezequias, el cual representa á Jesucristo.

¶ 18. Hebr. ¿Dónde están ahora los que tenían los registros de las tropas? ¿Dónde están los que recibian con peso los tributos? ¿Dónde están los que contaban las torres? ¿Dónde está aquel tiempo de alarmas en que no se hablaba sino de alistar soldados, de cobrar impuestos, de fortificar murallas?

¶ 19. Hebr. Vosotros no veréis ya un pueblo temible, un pueblo cuyos discursos no entendiais, y cuyo lenguaje bárbaro no podiais comprender. Se lee en el hebreo profundus labio y ridiculum lingua, acaso por profundum labio y barbarum lingua.

¶ 20. En lugar de vide, el intérprete caldeo leyó videbis: Tú considerarás. Sion y Jerusalem representan aquí á la Iglesia, á quien únicamente pertenece el entero cumplimiento de estas magnificas promesas.

*Ibid.* Hebr. que nunca será destruida.

1. Cor. i. 20.

damentos no se arrancarán jamas, y cuyas cuerdas no se romperán;

21. Porque el Señor nuestro Dios allí sólomente mostrará su magnificencia; las aguas que correrán por ella, tendrán canales anchos y espaciosos; sin embargo las embarcaciones de remos de los pueblos enemigos no tomarán por allí su camino, y la gran galera que causa espanto no pasará por ella.

22. Porque el Señor es nuestro juez; el Señor es nuestro legislador, el Señor es nuestro rey, y él nos salvará é inutilizará los esfuerzos de nuestros contrarios.

23. Si armáis, pues, pueblos infieles, una escuadra contra nosotros, vuestras jarcias se aflojarán, y no podrán resistir á los vientos; vuestro mastil no permitirá extender vuestros velos; de manera que no solo no podréis dañarnos, pues ni aun salvaros. Entonces se dividirán los despojos y el gran botin que habeis tomado á los pueblos que resististeis: hasta los cojos vendrán á tomar su parte sin que podais impedirlo.

24. El que está cerca no dirá: Estoy desfallecido con exceso para poder cargar mi parte; sino que todo será llevado á la ciudad, y el pueblo que habitará en ella recibirá el perdón de sus pecados, y se verá libre de los enemigos que sus crímenes habian atraído sobre él.

¶ 21. O segun el hebreo: Pero en este lugar manifestará el Señor su magnificencia en nuestro favor; la Judea será la caja de un gran rio dividido en muchos grandes canales. Los bajeles &c. El hebreo no dice *noster* sino *nobis*, y esta palabra podria referirse á lo que sigue: nosotros tendremos una caja de grandes rios y canales espaciosos.

¶ 23. Hebr. Vuestras jarcias se aflojarán; vuestro mastil no podrá mantenerse firme y derecho; vuestras velas no podrán extenderse. En el hebreo se lee *malus eorum*, por *mali tui*, y el verbo siguiente está en plural.

*Ibid.* Dif. el gran botin que se habrá tomado.

*Ibid.* Hebr. dif. Los que pasan. La misma palabra admite dos sentidos.

¶ 24. Hebr. El que habita en Jerusalem, no dirá: Yo estoy enfermo. La misma palabra hebrea puede significar *cercano* y *habitador*.

*Ibid.* En lugar de *in ea*, los Setenta leyeron *in eis*, lo que podria referirse á la palabra *vicinus* que precede. Acaso tambien en lugar de *elangui*, convendria leer *prohibitus sum*, y en lugar de *remissus iniquitate*, *tollet praedum suam*, y resultaria: El vecino no dirá: Yo estoy impedido; y el pueblo que habite entre ellos tomará su parte de botin.

in sempiternum, et omnes funiculi eius non rumpentur:

21. Quia solummodo ibi magnificus est Dominus noster: locus fluviorum rivi latissimi et patentes: non transibit per eum navis remigum, neque trieris magna transgredietur eum.

22. Dominus enim iudex noster, Dominus legislifer noster, Dominus rex noster: ipse salvabit nos.

23. Laxati sunt funiculi tui, et non praevalerunt: sic erit malus tuus ut dilatare signum non queas. Tunc dividetur spolia praedarum multarum: claudi diripient rapinam.

24. Nec dicet vicinus: Elanguí: populus qui habitat in ea, auferetur ab eo iniquitas.

## CAPITULO XXXIV.

Venganza del Señor contra las naciones, y en particular contra la Idumea.

1. ACCEDITE Gentes, et audite, et populi attendite: audiat terra, et plenitudo eius, orbis, et omne germen eius.

2. Quia indignatio Domini super omnes Gentes, et furor super universam militiam eorum: interfecit eos, et dedit eos in occisionem.

3. Interfecti eorum projicientur, et de cadaveribus eorum ascendet foetor: tabescent montes à sanguine eorum.

4. Et tabescet omnis militia caelorum, et complicabuntur sicut liber caeli: et omnis militia eorum defluet sicut defluit folium de vinea et de ficu.

5. Quoniam inebriatus est in caelo gladius meus: ecce super Idumaeam descendet, et super populum interfecionis meae ad iudicium.

6. Gladius Domini repletus est sanguine, incrassatus est adipe, de sanguine agnorum, et hircorum, de sanguine medullatorum arietum: victima e-

1. VENID, naciones, y escuchad: atended pueblos: oiga la tierra de uno á otro extremo: el orbe y todo cuanto produce perciba mi voz, y evite las calamidades que le amenazan;

2. Porque la indignacion del Señor va á caer sobre todas las naciones rebeldes, y su furor sobre todos sus ejércitos; morirán de una muerte sangrienta, y los entregará al filo de la espada

3. Los que hayan sido muertos, serán arrojados en montones, quedarán sin sepultura, y el fetor subirá de sus cadáveres, y los montes se mancharán con su sangre.

4. Aparecerán lánguidos todos los astros del cielo; y los cielos mismos se envolverán como un libro: todas sus estrellas caerán como caen las hojas de la viña y de la higuera;

5. Porque mi espada se ha embriagado de sangre en el cielo, y va á saciarse sobre la tierra; va á descargarse sobre la Idumea y sobre un pueblo en cuya carnicería brillará mi justicia.

6. La espada del Señor está llena de sangre, empapada de grasa y sangre de corderos y machos de cabrío, de sangre de gordos carneros; porque el Señor se ha preparado en

¶ 1. Esta profecía parece relativa al mismo tiempo que la del capítulo xxi. ¶ 11 y siguientes, y su cumplimiento pudo colocarse en el reinado de Asarhaddon, hijo y sucesor de Sennaquerib.

*Ibid.* Dif. la tierra y todo lo que contiene.

¶ 2. Hebr. Los condenará al anatema.

¶ 3. La preposicion de no está en el hebreo, en el que se lee *ascendet*, acaso por *ascendere facient*; esto es, et *cadavera eorum ascendere facient fetorem suum*: sus cadáveres exhalarán un fetor horrible.

¶ 4. Véase la *Disertacion sobre la forma de los libros antiguos*, tomo xi.

*Ibid.* S. Juan usa de semejantes simbolos describiendo la plaga anunciada en el Apocalipsis á la apertura del sexto sello cap. vi. ¶ 13. y 14. y que antecede á la conversion de los Judios señalada en el mismo libro cap. vii. Los intérpretes y los padres piensan que esto pertenece particularmente al fin del mundo.

¶ 5. Dif. Mi espada va á embriagarse de sangre desde lo alto del cielo.

*Ibid.* Hebr. sobre un pueblo que yo he condenado al anatema para ejercer mi justicia.